



第十一课 穿错了

You Dressed Yourself Improperly

编剧：李杨

人物 (Characters)

张大嫂 (Zhāng dàsǎo) ——四十多岁，看上去比较邋遢。

张大哥 (Zhāng dàgē) ——四十多岁。

中年妇女 (zhōngnián fùnǚ) ——四十多岁。

小郑 (Xiǎo Zhèng) ——男，二十岁，市场管理员。

医生 (yīshēng) ——三十多岁。

1. 大嫂	dàsǎo	n.	older brother's wife (form of address for a married woman about one's own age)
2. 看上去	kàn shàngqu		look like
3. 比较	bǐjiào	adv.	rather
4. 邋遢	lāta	adj.	slovenly; sloppy
5. 大哥	dàgē	n.	older brother (form of address for a man about one's own age)
6. 中年	zhōngnián	n.	middle age; middle-aged
7. 妇女	fùnǚ	n.	woman





课文 Text

张大嫂：哎哟，天哪，都^{N1}快九点了，你也不叫我一声，一会儿早市该关门了。

张大哥：哎，干吗去？

张大嫂：买菜去啊。

张大哥：你也不穿件衣服。

张大嫂：谁没穿呐，这不是衣裳？

张大哥：你这也叫衣服？浑身蓝白道，就跟那医院病人似的……

张大嫂：你才有病呢，出门_儿买个菜^{N2}，还得穿得西服革履的呀？

张大哥：不管怎么说，你穿得也得像点_儿样啊^{N3}？

张大嫂：行了，行了，少废话，一会儿该买不着活鱼了。

张大哥：哎，哎，我说……

中年妇女：哎，张大嫂，买菜去啊？

张大嫂：买菜去。

8. 早市	zǎoshì	n.	morning marketplace
9. 衣裳	yīshang	n.	clothes
10. 浑身	húnshēn	n.	from head to toe; all over
11. 道	dào	n.	stripe
12. 有病	yǒu bìng	vo.	be sick; have illness
13. 西服革履	xīfú géǔ		dressed up (literally: Western suit and leather shoes)
14. 废话	fèihuà	n.	nonsense
15. 买不着	mǎi bu zháo	vc.	unable to buy (something)



中年妇女：嘿，您今天够潮的啊^{N4}，还真有点儿审美观点。

张 大 嫂：真的？

中年妇女：是啊，您瞧您今天穿的这套衣裳，真像电影里那个横路
竞二。

张 大 嫂：我说你呀，狗嘴里吐不出象牙来^{N5}！

医 生：哎，同志，我是附近青山医院的医生，今天早上我们一个
病人跑出来了，有人看见她跑到你们这里来了，能不能麻
烦你帮我们找一下？

小 郑：你能不能跟我们描述一下她的特征？

医 生：是个女的，四十多岁，短头发，身上穿着浅蓝色的带条纹
的病号服，外面还穿着一个马夹……

小 郑：哎，你这样，你给我留个电话，我一有线索立马通知你，
好不好，你说……

16. 潮	cháo	n. /adj.	fashion; fashionable
17. 审美	shěnměi	v.	appreciate beauty; aesthetics; aesthetical
18. 观点	guāndiǎn	n.	point of view; standpoint
19. 吐	tǔ	v.	spit
20. 象牙	xiàngyá	n.	ivory
21. 青山医院	Qīngshān Yīyuàn	N.	Green Hill Hospital
22. 描述	miáoshù	v.	describe
23. 特征	tèzhēng	n.	characteristic; feature
24. 头发	tóufa	n.	hair (on the head)
25. 身上	shēn shang		on one's body
26. 浅蓝色	qiǎnlánsè	n.	light blue
27. 条纹	tiáowén	n.	stripe
28. 病号	bìng hào	n.	hospitalized patient
29. 马夹	mǎjiǎ	n.	vest
30. 线索	xiànsuǒ	n.	clue; trace
31. 立马	lì mǎ	adv.	immediately
32. 通知	tōngzhī	v. /n.	notify; inform





鱼 贩：得了，大姐，十三块二。

张大嫂：十三块一毛八，这不上面写着吗？得得得^{N6}，算十三块行了吧。

鱼 贩：成，十三就十三。给，大姐，鱼杀好了。

张大嫂：哎呀，小伙子，坏了，我忘了带钱了。

鱼 贩：您没带钱你买什么鱼啊？^{N7}您这不是逗吗？你瞅，这鱼都杀死了，你说这死鱼谁要啊，是不是？

张大嫂：你别急，你别急，我回去给你拿去行吧。

鱼 贩：回……回去？回去我哪_儿知道你回不回来，你说！

张大嫂：你怎么这么说话啊？

（画外音：是个女的，四十多岁，短头发，身上穿着浅蓝色带条纹的那种的病号服。）

张大嫂：我又不是成心没带钱！

小 郑：哎，咱别吵，别吵，别吵别吵，大姐，我是市场管理员，有什么问题咱们慢慢_儿谈。

张大嫂：是啊，我又不是成心没带钱，谁愿意这样啊。

小 郑：别别别，别说了，把大姐扶到办公室，慢点_儿慢点_儿。

小 郑：这钱你甭要了，你知道她是什么人吗？她这_儿有病。

鱼 贩：不会吧，我看她挺正常的……



33. 鱼贩	yúfàn	n.	fish seller
34. 大姐	dàjiě	n.	eldest sister (a form of address for a woman about one's own age)
35. 杀	shā	v.	kill
36. 瞅	chǒu	v.	take a look; look at
37. 扶	fú	v.	support with the hand
38. 正常	zhèngcháng	adj.	normal



张大嫂：我跟你说呀，我真的不是不想给他钱。我是早晨着急出门儿，所以没换衣裳就……

小 郑：大姐，大姐，您别着急，来，您坐，您这事儿儿我处理不了，等一会儿我们领导来吧。

小 郑：你盯紧了，别让病人跑了，我现在就去给医院打电话。

小 郑：喂，青山医院吧？你们的病人找到了。

医 生：找到了，找到了，谢谢你们了。

小 郑：好，那你们赶紧来我们办公室接人吧。

医 生：接人？还接什么人？我们已经把病人接回来了。

小 郑：啊?!

小 郑：哟，大姐，真是对不住您。是这么回事儿，今天早上从那个青山医院跑出来个病人，我这看您这身打扮……

张大嫂：闹了半天，你们是我当成了……

张大哥：行，行行行。什么也别说了，咱们赶紧回家。

39. 处理不了 不了	chǔlǐ bù liǎo bù liǎo	vc.	unable to handle (an issue or a matter) (complement following a verb indicating not being able to)
40. 领导	lǐngdǎo	n.	leader; superior
41. 盯紧	dīng jǐn	vc.	keep an eye on (somebody) closely; watch
42. 对不住	duì bu zhù	vc.	be sorry; apologize to
43. 这么回事儿	zhème huí shìr		it was like this
44. 身	shēn	m.	set (of clothes)
45. 打扮	dǎban	n./v.	dress, what one wears; dress up, make up
46. 闹	nào	v.	make a fuss
47. 当成	dàng chéng	vc.	take (someone) for (someone else)





张大嫂：你们太过分了你们。

小 郑：真不好意思。

张大嫂：太不像话了。

张大哥：我看你穿这身打扮就出了门儿，一猜就知道你没带钱……
怎么样，以后还这么打扮出去吗？

张大嫂：行了，你就饶了我吧。

张大哥：以后穿衣戴帽要认清场合，什么样的场合穿什么样的衣服。
你看，在海边游泳穿游泳衣那很自然，你要是把游泳衣穿
到大马路上，那人家还不定把你当成什么呢。

张大嫂：看来这以后穿衣服啊，还真得讲点儿规矩。我这叫吃一堑，
长一智^{N8}。

张大哥：是啊。

48. 过分	guòfèn	adj.	excessive
49. 不像话	bú xiàng huà		absurd; outrageous
50. 饶	ráo	v.	forgive; spare
51. 穿衣戴帽	chuān yī dài mào		get dressed (literally: to put on the clothes and the hat)
52. 认清	rèn qīng	vc.	recognize; see clearly
53. 海边	hǎibiān	n.	seashore
54. 游泳衣	yóuyóngyī	n.	swimming suit
55. 马路	mǎlù	n.	street
56. 不(一)定	bù (yī) dìng		no one knows; possibly
57. 讲(点儿)规矩	jiǎng (diǎnr) guīju	vo.	go by the rules
58. 吃一堑， 长一智	chī yí qiàn, zhǎng yí zhì		(see note 8)



注释 Notes

1. “都”:

可以表示“已经”的意思。

“都” carries the meaning of “already”.

- (1) 哎哟，天哪，都快九点了。

Gee, it's almost nine!

- (2) 她都懂了，你就别再讲了。

She's got it. No need for you to say it again.

- (3) 天都黑了，快回家吧。

It's dark now. Let's go home.

2. “出门买个菜，……”:

“出门买个菜”中的“个”不是量词“个”的一般用法，即不表示“菜”的单位、量等，有表示动作比较随便的作用。

Here “个” is not a measure word for the noun that follows. Rather, it is used to downplay the importance of the action or make it sound more casual.

- (1) 出门买个菜，还得穿得西服革履的呀？

It is only grocery shopping, and do you want me to get dressed up?

- (2) 他太寂寞了，希望常常有人跟他说个话，散散步什么的。

He is too lonely, and hopes to have someone to often chat or take a walk with.

- (3) 你呀，真节省，连看个电影都舍不得。

You are really thrifty and don't even go to see movies.

3. “你穿得也得像点_儿样啊”:

At least you should be dressed decently.

这里的意思是穿衣服应该符合人的身份、经济条件和场合等。比如对经济条件比较好的来说，“穿得像点样_儿”就是不能穿得太差。一个人如果上街就不应该穿睡衣，出席正式的宴会不能穿得太随便等等。

The sentence suggests that the way a person is dressed should be consistent with his or her status and economic condition as well as the nature of the occasion.



4. “够潮的啊”:

You are really fashionable.

“潮”的意思是新潮、时髦。

“潮”, which is usually used as a noun, functions here as an adjective. It means “trendy” or “modish”.

5. “狗嘴里吐不出象牙来”:

俗语。意思是:狗的嘴里吐不出来象牙的牙齿。比喻坏人说不出好话。

Literally, this popular saying means that ivory never comes out of a dog's mouth. Metaphorically, it suggests that a bad person should never be expected to say anything nice.

6. “得得得”:

用来制止别人(继续)说话或做事。

This colloquial formula is sometimes used in trying to stop someone from continuing to say or do something.

(1) 张大嫂:十三块一毛八,这不上面写着吗?得得得,算十三块行了吧。

Sister Zhang: Thirteen eighteen, isn't it written on it? Fine, fine, fine, round it to thirteen, OK?

这里“得得得”是用来制止对方多要钱。

Here Sister Zhang uses “得得得” to stop the seller from continuing to argue.

(2) 得得得,别说了,就这么定了吧。

OK, OK, OK, no more of it. It's now settled.

(3) 得得得,你走吧,别再算了。

Alright, alright, you go your way and stop calculating.

7. “您没带钱你买什么鱼啊”:

You didn't bring any money, and you want to buy fish?

这是一个反问句,意思是:你既然没有带钱,就不应该买鱼。

This rhetorical question suggests: Since you have no money on you, you shouldn't be trying to buy any fish.

8. “吃一堑,长一智”:

Experience of failure fosters wisdom.

“吃”的意思是“经历”“经受”“堑”是深沟,“吃一堑”比喻经历一次失败、挫折。“长”的意思是“增长”,“智”是“智慧、聪明、才智”。这个成语的意思是:经历一次失败、挫折,或犯一次错误,能增长一



份见识，能变得更聪明一些。

The verb “吃” here means “to suffer” or “to experience”, and “塹” means a deep ditch, which serves as a metaphor for a failure or setback. “长”, as a verb here, means “to grow” or “to cultivate”, and “智” stands for “智慧” (wisdom) or “才智” (talent and intelligence). More examples:

(1) 看来这以后穿衣服啊，还真得讲点儿规矩。我这叫吃一塹，长一智。

It seems I will really have to pay attention to what I wear in the future. This is truly a case of learning from mistakes.

(2) 犯错误不要紧，吃一塹，长一智嘛。

It's alright to make mistakes. Don't you say “Experience of failure fosters wisdom”?

(3) 你这次上当了应该接受教训，要吃一塹，长一智。

You were deceived. You should learn a lesson and gain something from this mistake.





听说练习 Listening & Speaking Exercises

一、课文理解 Text Comprehension

(一) 根据故事情节选择适当的答案

Please choose the most appropriate answer based on the story

1. 今天张大嫂出门 ()
A. 没穿衣服
B. 穿睡觉的衣服 (像医院病人穿的)
C. 穿得西服革履的
2. 青山医院的一个病人跑到哪儿去了? ()
A. 电影院 B. 菜市场 C. 市场管理员办公室那边
3. 鱼贩不高兴是因为张大嫂 ()
A. 穿得奇怪 B. 话说得太多 C. 要买鱼却没钱
4. 小郑是 ()
A. 鱼贩 B. 市场管理员 C. 医生
5. 大家把张大嫂扶到办公室是因为 ()
A. 她年纪大了
B. 被鱼贩气坏了
C. 以为她是个病人
6. 小郑的领导要来 ()
A. 处理张大嫂 B. 送张大嫂回医院 C. 接张大嫂回家
7. 张大嫂很生气, 因为大家把它当成了 ()
A. 病人 B. 鱼贩 C. 小偷

(二) 根据课文判断下面句子意思的正误

State whether the following statements are true or false based on the story

1. () 张大哥有病了。
2. () 今天张大嫂要去医院。